

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/201359]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 21. Januar 2010 in Sachen Jean-Claude Bodson gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 8. Februar 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bei der Berechnung des Dienstalters zur Bestimmung des Gehalts der Magistrate zwar die bei der Rechtsanwaltschaft erworbene Erfahrung in Wert setzt, nicht aber die Erfahrung der Gewerkschaftsvertreter, die kraft Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches die Arbeitnehmer vor den Arbeitsgerichten vertreten, während die ausgeübten Funktionen und die erworbene Erfahrung als ähnlich oder wenigstens als gleichwertig zu betrachten sind?

2. Verstößt Artikel 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bei der Berechnung des Dienstalters zur Bestimmung des Gehalts der Magistrate, und insbesondere derjenigen, die den Arbeitsgerichten zugewiesen sind, zwar die bei der Rechtsanwaltschaft erworbene Erfahrung in Wert setzt, nicht aber die Erfahrung der Gewerkschaftsvertreter, die kraft Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches die Arbeitnehmer vor den Arbeitsgerichten vertreten, während die ausgeübten Funktionen und die erworbene Erfahrung ähnlich oder wenigstens gleichwertig, oder sogar, was die Gewerkschaftsvertreter angeht, wertvoller weil spezifischer sind?

3. Verstößt Artikel 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bei der Berechnung des Dienstalters zur Bestimmung des Gehalts der Magistrate, und insbesondere derjenigen, die den Arbeitsgerichten zugewiesen sind, zwar die während der Ausübung des Notarsamtes erworbene Erfahrung in Wert setzt, nicht aber die Erfahrung der Gewerkschaftsvertreter, die kraft Artikel 728 § 3 des Gerichtsgesetzbuches die Arbeitnehmer vor den Arbeitsgerichten vertreten, während die von diesen Gewerkschaftsvertretern ausgeübten Funktionen und erworbene Erfahrung, insbesondere was die Verfahrensregeln und -bräuche angeht, als wertvoller zu betrachten sind?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4867 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

[C – 2010/09227]

**Wijziging van het huishoudelijk reglement van 4 oktober 2000, dat werd bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 25 november 2000**

Overeenkomstig artikel 259bis-6, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, heeft de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie tijdens haar bijeenkomst van 24 februari 2010, goedkeuring gehecht aan de volgende wijziging in het huishoudelijk reglement van 4 oktober 2000, dat werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 november 2000.

De 2e zin van artikel 37 wordt door de volgende zinnen vervangen :

« De deontologische cel onderzoekt het dossier. Hij hoort onder meer het betrokken lid over de ingeroepen motieven en stelt een dossier samen dat bestaat uit : de aangifte, het verslag over de hoorzittingen, de eventuele schriftelijke opmerkingen van het lid en ieder ander gegeven dat ter kennis van de algemene vergadering moet worden gebracht. »

De laatste zin van artikel 37 wordt door de volgende zin vervangen :

« De leden van de deontologische cel die deelnamen aan het onderzoek nemen niet deel aan de beraadslaging en de stemming van de algemene vergadering. »

## CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE

[C – 2010/09227]

**Modification du règlement d'ordre intérieur du 4 octobre 2000, publié au *Moniteur belge* du 25 novembre 2000**

Conformément à l'article 259bis-6, § 3, du Code judiciaire, l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice a, en sa séance du 24 février 2010, approuvé la modification suivante du règlement d'ordre intérieur du 4 octobre 2000, publié au *Moniteur belge* du 25 novembre 2000.

La 2<sup>e</sup> phrase de l'article 37 est remplacée par les phrases suivantes :

« La cellule de déontologie instruit le dossier. Elle procède notamment à des auditions dont celle du membre concerné à propos des motifs invoqués et constitue un dossier contenant : la dénonciation, le rapport des auditions, les éventuelles observations écrites du membre et tout autre élément devant être porté à la connaissance de l'assemblée générale. »

La dernière phrase de l'article 37 est remplacée par la phrase suivante :

« Les membres de la cellule de déontologie qui ont participé à l'instruction ne participent ni aux délibérations, ni au scrutin de l'assemblée générale. »

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-  
EN ASSURANTIEWEZEN

[C – 2010/03163]

**Mededeling van een overdracht van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen van 9 maart 2010, werd de overdracht van de niet-levensverzekeringscontracten die Belgische risico's dekken van de verzekeringsonderneming naar Spaans recht Zurich España Compañía de Seguros y Reaseguros SA aan de onderneming naar Iers recht Zurich Insurance Plc toegestaan, met ingang van 1 januari 2009.

Deze overdracht werd in Spanje bij ministerieel besluit van 4 december 2009 goedgekeurd.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen).

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES

[C – 2010/03163]

**Information d'un transfert de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Españe économique européenne**

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 9 mars 2010, le transfert des contrats d'assurances non-vie couvrant des risques belges de l'entreprise d'assurance de droit espagnole Zurich España Compañía de Seguros y Reaseguros SA à l'entreprise d'assurance de droit irlandais Zurich Insurance Plc a été autorisé, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Ce transfert a été approuvé en Espagne par arrêté ministériel au 4 décembre 2009.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances).